

Version grecque. Arrivée des dix mille en vue de la mer

Numéro d'inventaire : 2020.22.761

Auteur(s) : Albert Prost

Type de document : travail d'élève

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1916

Matériau(x) et technique(s) : papier ligné, papier vergé

Description : Copie simple, réglure de petits carreaux 0,4 cm, encre noire, crayon de bois. Prénom et nom de l'élève manuscrits en haut à gauche.

Mesures : hauteur : 30,5 cm ; largeur : 19,8 cm

Notes : Version "mot à mot", notée.

Mots-clés : soutien scolaire (cours particuliers...)

Latin

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Lieu(x) de création : Dole

Historique : L'objet fait partie d'un ensemble témoignant de l'instruction à domicile, par correspondance, entre 1908 et 1924 environ, d'une fratrie de trois garçons : Albert né en 1901, André en 1904 et François en 1914. Leur père était notaire d'un canton pauvre et le lycée le plus proche était à Lons-le-Saunier, à 20 kms, trop loin pour être externe. Relativement modeste, la famille avait une culture littéraire assez riche, mais très encadrée par l'Eglise : Zola était à l'Index. Elle lisait La Revue des Deux Mondes. Le grenier était rempli de livres scolaires, parfois anciens, le Lhomond, par exemple, les Hommes illustres, Xénophon, des traductions mot à mot de classiques grecs ou romains. Dans la bibliothèque de la salle où la famille se tenait le soir, on trouvait tous les classiques français reliés, en éditions anciennes. Après leurs études domestiques, les trois frères ont été mis en pension au Collège Mont-Roland à Dole. Ce collège catholique a été dirigé par des jésuites, mais à l'époque ils étaient hors de France. Les trois frères semblent avoir obtenu sans difficulté le baccalauréat. C'était une famille de juristes. Gaston, le père, était licencié en droit. Son père, qui avait tenu l'étude de notaire avant lui, était docteur en droit, chose rare à l'époque. Albert et François ont donc « naturellement » fait leur droit jusqu'au doctorat qu'ils ont soutenu, Albert sur l'évolution démographique du département, François sur les cahiers de doléances. Albert s'est installé comme avocat, puis il a acheté une étude d'avoué, et a dû repartir à zéro en 1945 après sa captivité en Allemagne. La suppression des études d'avoué l'a conduit à devenir syndic de faillites. Après la Seconde Guerre mondiale, François a succédé à son père. Il a racheté les études de deux cantons voisins et l'un de ses fils lui a succédé, intégrant un office notarial du chef-lieu du département. André est devenu missionnaire dans l'ordre des Pères Blancs en Afrique et il a fait œuvre de pionnier dans l'étude des langues, publiant des dictionnaires et des grammaires, notamment du Dogon et de langues souvent menacées. // éléments biographiques tirés d'une note rédigée par Antoine Prost, fils d'Albert (consultable in extenso sur demande).

Autres descriptions : Nombre de pages : Non paginé.

Commentaire pagination : 1 p. manuscrites sur 2 p.

Langue : français

Voir aussi : http://www.inrp.fr/presse-education/revue.php?ide_rev=1836&LIMIT_OUVR=2790

<https://www.cairn.info/revue-histoire-de-l-education-2015-2-page-29.htm>

Lieux : Dole

C. - 9-2-16
15-2-16
à peu près correction

Lamy et Rivier 10 1/2

Albert Dross

†
J. M. J.
L. L. α
d. m.

9 1/2

Sersion grecque.

Arrivée des dix mille en vue de la mer.

και φεικνουνται	Et il arriverent	Et ils arrivèrent à
επι το ορος	à la montagne	la montagne le cinqu-
τη πεμπτη ημερα	le cinquième jour	jour; le nom de cette
τω ορει ην	au mont étoit	montagne étoit Bekob
ονομαζεσθην.	le nom de Bekob.	
Επειδη δε οι πρωτοι	Après que les premiers	Quand les premiers
εγενοντο επι του ορους	arrivèrent à la montagne	furent arrivés à cette
και κατειδον την θάλασσαν	et virent la mer.	montagne et qu'ils virent
χρωσση πολλη γενετο	un grand cri fut poussé	la mer, il y eut un grand
Ακουουσ δε ο Επενοφωρ	Xenophon l'ayant entendu	cri. Xenophon et les
και οι επιβοηθητες (αποστατες)	et les soldats (l'ayant entendu)	soldats l'ayant entendu
Ωη βησαν εμπροςθεν	ils pensaient l'avant	pensaient que ceux de l'
επιτεβοσθαι	tomber sur	avant étoient tombés
αλλους πολεμιους	d'autres ennemis.	sur d'autres ennemis.
οι εκ της καιωμενης	les de la ^{region brûlée} region brûlée	Car on disait que ceux
χωρος ειποντο γαρ	étaient dit en effet du pays brûlé étoient	
και οπισθεν και α	à l'arrière et les	à l'avance et par leurs
αυτων επιβοηθητες	soldats d'eux	soldats tiraient quelques
απεχτειναν τε τους	tiraient quelques uns	d'eux et firent des pri-
και ελωγρησαν	et ^{en} en ^{prirent} firent prisonniers	sonniers en tendant des
ενεδραν ποισιμενοι	en pendant ^{des embû-} des embû-	embuscades et prirent
και ελαβον γερρα	et prirent des boucliers, des boucliers de cuir de	
αριονεια βοων	deux cuir de bœufs bœuf encore garni de	
δαιριων	avec leurs poils poils, ceux de vingt	
αμφι τα εικοσι	environ de de vingt environ.	

